Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przywoławszy tłum powiedział im słuchajcie i rozumiejcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie przywołał tłum i powiedział im: Słuchajcie i zrozumcie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przywoławszy do siebie tłum powiedział im: Słuchajcie i rozumiejcie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przywoławszy tłum powiedział im słuchajcie i rozumiejcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie przywołał tłum i powiedział: Słuchajcie i zrozumcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem przywołał do siebie tłum i powiedział: Słuchajcie i zrozumiejcie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zawoławszy do siebie ludu, rzekł im: Słuchajcie, a rozumiejcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wezwawszy do siebie rzeszej, rzekł im: Słuchajcie a rozumiejcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem przywołał do siebie tłum i rzekł do niego: Słuchajcie i rozumiejcie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przywoławszy do siebie lud, rzekł im: Słuchajcie i zrozumiejcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie przywołał lud i powiedział: Słuchajcie i starajcie się zrozumieć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie przywołał do siebie tłum i powiedział: „Słuchajcie i starajcie się pojąć! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po przywołaniu tłumu do siebie powiedział im: „Słuchajcie i pojmijcie: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I przyzwawszy tłumu rzekł im: Słuchajcie i rozumiejcie; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przywoławszy tłum powiedział: - Słuchajcie i zapamiętajcie to sobie: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Закликавши юрбу, сказав їм: Слухайте й розумійте:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wezwawszy istotnie do siebie ten tłum, rzekł im: Słuchajcie i puszczajcie razem ze swoim rozumowaniem:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto przywołał tłum i im powiedział: Słuchajcie i rozumiejcie: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy przywołał do siebie lud i powiedział: "Słuchajcie i rozumiejcie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przywoławszy tłum, rzekł do nich: ”Słuchajcie i pojmujcie sens: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnie zawołał zgromadzonych i rzekł: —Słuchajcie uważnie i postarajcie się to zrozumieć: |

1. 1) <x>470 13:23</x> [↑](#footnote-ref-2)